

100 Hebrew Translation Exercises

Steve Jeffery



© Steve Jeffery 2009

This document may be freely reproduced by any means, provided that it is reproduced complete and without alteration.

Introduction

100 Hebrew Translation Exercises contains 100 short texts from the Hebrew Old Testament, together with English translations, footnotes to help with unusual or irregular phrases, and a vocabulary list. It is designed for students who have completed the first year of a seminary-level course in biblical Hebrew, to help them revise for exams and practice what they have learned prior to the start of the second year of Hebrew study.

The Hebrew Texts

The most obvious way to practice Hebrew is, of course, simply to translate sections from the Old Testament. The problem is that the Old Testament contains so many irregular forms and such a huge vocabulary that it is practically impossible to make much progress without constantly referring to either a lexicon or an English translation, making the process frustrating and slow.

The Hebrew texts in *100 Hebrew Translation Exercises* have been carefully chosen to focus on the elements of Hebrew vocabulary, grammar and syntax that might normally be covered in the first year of a Biblical Hebrew course. They were designed specifically to include material contained in the first 22 chapters of Page Kelley's *Biblical Hebrew: An Introductory Grammar* (Grand Rapids: Eerdmans, 1992), but should also cover other comparable first-year courses reasonably well. They include nouns, adjectives, the definite article, the *waw* conjunction, separable and inseparable prepositions, pronouns, pronominal suffixes and the strong verb. They do not include weak verbs unless they are very common or the particular form is sufficiently similar to the strong verb that it should be possible to work it out. Hopefully, therefore, they will allow students to practice what they have learned without the frustration of frequently encountering unfamiliar material.

The English Translations

The English translations are designed to be as literal as possible whilst still making sense in English, in order to allow students to see clearly what the different parts of the Hebrew sentences mean. So, for example, the Hebrew word order verb-subject-object is altered, but Hebrew idioms such as 'sons of Israel' are translated literally. Words that do not appear in the Hebrew but are required to make sense in English are placed in parentheses, and occasionally the literal meaning or the idiomatic sense of a word or phrase is also included, marked 'lit.' and 'i.e.' respectively.

Footnotes

Even with careful selection, it proved impossible to find enough challenging and varied Hebrew texts which contained only the grammatical forms and vocabulary likely to have been studied in the first year of a Hebrew course. Footnotes have therefore been provided where necessary to supply the extra information needed for the translation. Sometimes a complete translation of a word or phrase is provided; in other instances a hint is given to point students in the right direction. The hints are generally self-explanatory, but note that (n), (v) or (a) denote respectively a noun, verb or adjective; the person, gender and number of verbs are abbreviated (e.g. 3ms means 3rd person, masculine, singular); the masculine singular absolute form of nouns is given unless otherwise stated; and translations given in footnotes generally only refer to the meaning of the word in that context.

The Vocabulary List

The vocabulary list contains all the words found in the Hebrew texts, apart from some proper nouns (see below). It is provided for convenience, so that students can (for example) take *100*

Hebrew Translation Exercises away on holiday (!) without having to take a hefty lexicon as well. The definitions of verbs refer to the 3ms qal form; where no qal form exists the meaning of the most common stem is given.

Proper Nouns

The most common proper nouns (e.g. Moses, Abraham, Isaac, Jacob, David, Solomon, Egypt, Israel, Judah) are not specially identified in the Hebrew texts, on the assumption that students ought to be able to recognise them. However, they are included in the vocabulary list. Less common names (e.g. Hezekiah, Kadesh, Seir) are marked ⁿ, to prevent students wasting time trying to figure out whether a peculiar weak verb has somehow slipped through the net. Proper nouns are not translated in either the footnotes or the vocabulary list, so hopefully they will provide a useful test of transliteration skills and lateral thinking.

Mistakes

I expect there may still be a few here and there. Many thanks to those who have taken the trouble to point out errors they have found. Please let me know (steve@northlondonchurch.org) if you find any more and I'll incorporate them into future versions. Many thanks indeed.

Hebrew Texts

1.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲנִי אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהַבִּיט¹ אֶל־הָאֱלֹהִים:

2.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי² בְּאֶהַל מוֹעֵד בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם³ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

3.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן⁴ וַיִּצְוֶם⁵ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶל־פְּרַעֲהַ⁶ מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא⁷ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם:

4.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ⁸ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

5.

וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם⁹ אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן
חִזְקוּ מִמֶּנּוּ וְאוּלָּם¹⁰ נִלְחַם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר¹¹ אִם־לֹא¹² נַחֲזִק¹³ מֵהֶם:

¹ מִהַבִּיט = 'to look'.

² צֵאתְכֶם = qal infinitive construct of יָצָא

³ From צוּה

⁴ הוֹצִיא = hifil infinitive construct of יָצָא

⁵ הוֹצֵאתִי = hifil perfect 1cs of יָצָא

⁶ From חִזַּק

⁷ אִם־לֹא = 'and surely'.

⁸ מִישׁוֹר = 'plain' (n).

⁹ וְאוּלָּם = 'but'.

6.

וַיִּכֶס¹¹ הָעֲנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן¹⁰:
וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן
וַיְהִי מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

7.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקָּרַב אֶת־מִטְּהָ¹² לְיִי¹³
וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶרֶן¹⁴ הַכֹּהֵן וְשִׁרְתוּ¹⁵ אֹתוֹ:

8.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי¹⁶ לֵאמֹר: פִּקֹּד אֶת־בְּנֵי
לְיִי¹⁷ לְבַיִת אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם¹⁸ כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמוֹעֵלָה¹⁹
תִּפְקְדֵם:

9.

וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי²⁰ יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה²¹:

10.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פִּקֹּד כָּל־בְּכֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמוֹעֵלָה²² וְשֵׂא²³ אֵת מִסְפָּר²⁴ שְׂמֹתָם:

¹⁰ מִשְׁכָּן = 'tabernacle'.

¹¹ וַיִּכֶס = 'it covered'.

¹² מִטְּהָ = 'tribe'.

¹³ וְשִׁרְתוּ = 'and they will serve'.

¹⁴ וָמוֹעֵלָה = 'and upward'.

¹⁵ מִשְׁפַּחָה = 'clan'.

¹⁶ From צִוָּה

¹⁷ פִּי = singular construct of פֶּה

¹⁸ מִסְפָּר = 'the number of'.

¹⁹ וְשֵׂא = qal imperative ms נִשָּׂא

²⁰ וָמוֹעֵלָה = 'and upward'.

11.

וּלְקַחְתָּ אֶת־הַלֵּוִיִּם²¹ לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלֵּוִיִּם²² תַּחַת כָּל־בְּכֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

12.

וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה²³ יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכֹר בְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בְּכֹר זָכָר בְּמִסְפָּר²⁴ שְׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וּמַעֲלָה²⁵ לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים
וּמֵאָתָיִם:

13.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרָןⁿ וְאֶל־בְּנָיו
לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

14.

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח²⁶ לִיהוָה:
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֲגַג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת²⁸ יֹאכְל²⁷:

15.

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מִלֶּדֶת שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
אַרְבָּעִים שָׁנָה:

16.

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
רַחֲבָעִםⁿ בְּנוֹ תַחְתָּיו: ס

²¹ לְוִיִּם = a proper (plural) noun.

²² לְוִיִּם = a proper (plural) noun.

²³ From צִוָּה

²⁴ בְּמִסְפָּר = 'according to the number of'.

²⁵ וּמַעֲלָה = 'and upward'.

²⁶ פֶּסַח = 'Passover'.

²⁷ Nifal imperfect 3ms of אָכַל

²⁸ מִצּוֹת = 'unleavened bread'.

17.

אלה המצוות והמשפטים אשר צוה²⁹ יהוה ביד משה אל בני ישראל בערבת מואב³⁰ על ירדן ירחו³¹:

18.

אלה הדברים אשר דבר משה אל כל ישראל בעבר³⁰ הירדן במדבר

19.

אחד עשר יום מחרב³¹ דרך הר-שעיר עד קדש ברנע:

20.

ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר חדש באחד לחדש דבר משה אל בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם:

21.

ובשנת אחת לכורש³³ מלך פרס³² לכלות דבר-יהוה מפיו³² ירמיה³⁵ העיר יהוה את-רוח פרש³⁴ מלך-פרס ויעבר-קול³⁴ בכל-מלכותו וגם-במכתב לאמר:

22.

כה אמר פרש³⁴ מלך פרס³² כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא-פקד עלי לבנות-לו בית בירושלם אשר ביהודה:

²⁹ From צוה

³⁰ בעבר = 'beyond'.

³¹ הרב = a proper noun.

³² פי = singular construct of פה

³³ כורש = proper noun.

³⁴ ויעבר-קול = 'and he made a proclamation'.

³⁵ העיר = 'he stirred up'.

23.

מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וַיַּעַל³⁶ לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה וַיָּבִין³⁷ אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

24.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה
בָּנִה אִם־תֵּלֵךְ בַּחֲקֵתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטִי תַעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכַת³⁹ בָּהֶם וְהִקְמַתִי³⁸ אֶת־דְּבָרֵי אֶתְךָ אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

25.

וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב⁴⁰ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: ס

26.

דִּבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

27.

אִז יִקְהַל⁴² שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת⁴¹
נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמִּלֶּךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם
לְהַעֲלוֹת⁴⁴ אֶת־אֲרוֹן⁴³ בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

³⁶ וַיַּעַל = 'let him go'

³⁷ Qal imperfect 3ms from בָּנִה

³⁸ וְהִקְמַתִי = 'then I will establish'.

³⁹ לִלְכַת = qal infinitive construct of הֵלֵךְ

⁴⁰ From עֲזַב

⁴¹ מִטָּה = 'tribe'.

⁴² יִקְהַל = hifil imperfect 3ms of קָהַל

⁴³ אֲרוֹן = 'ark' (construct).

⁴⁴ הַעֲלוֹת hifil infinitive construct of עָלָה

28.

כִּי־יֵצֵא⁴⁶ עִמּוֹךָ לְמִלְחָמָה עַל־אִיְבוֹ⁴⁵ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַם
וְהִתְפַּלְּלוּ אֵל־יְהוָה דֶּרֶךְ⁴⁸ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ⁴⁷ בָּהּ וְהַבֵּית
אֲשֶׁר־בָּנִיתִי⁵⁰ לְשִׁמּוֹךְ: וְשָׁמַעַתְּ הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם⁴⁹
וְעָשִׂיתִי⁵¹ מִשְׁפָּטָם:

29.

וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זִבְחִים⁵³ זָבַח⁵² לְפָנַי יְהוָה:

30.

וְיִתְרִ⁵⁴ דְּבָרַי שְׁלֹמָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחִכְמָתוֹ הִלּוּ־אֹהֵם
כְּתָבוּם עַל־סֵפֶר דְּבָרַי שְׁלֹמָה:

31.

וַיֹּאמֶר לְיִרְבְּעָם⁵⁷ קַח⁵⁶-לָךְ עֵשֶׂר קַרְעִים⁵⁵ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרַע⁵⁹ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמָה וְנָתַתִּי⁵⁸ לָךְ
אֶת עֵשֶׂר הַשְּׁבָטִים:

32.

וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה־לוֹ לְמַעַן עֲבֹדַי דָּוִד וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי⁶⁰ בָּהּ מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

⁴⁵ עַל־אִיְבוֹ = 'with their enemy'

⁴⁶ יֵצֵא = hifil imperfect 3ms of יָצָא

⁴⁷ בָּחַרְתָּ = from בָּחַר, 'he chose'.

⁴⁸ דֶּרֶךְ = 'toward'.

⁴⁹ תְּחִנָּה = 'plea'.

⁵⁰ From בָּנָה

⁵¹ From עָשָׂה

⁵² Noun, related to זָבַח

⁵³ Qal participle (mp) from זָבַח

⁵⁴ יִתְרִ = 'rest, remainder' (construct, n).

⁵⁵ קַרְעִים = 'piece'.

⁵⁶ קַח = ms imperative from לָקַח

⁵⁷ יִרְבְּעָם = a proper noun.

⁵⁸ From נָתַן

⁵⁹ קָרַע = 'I am about to tear'.

33.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהֵיהֶם וַתֵּשֶׁב⁶² נַפְשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קַרְבּוֹ⁶¹ וַיַּחֲיוּ:

34.

וַיִּקְחָ⁶⁵ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־הַיֶּלֶד וַיִּרְדּוּהוּ מִן־הָעֲלִיָּה⁶⁴ הַבְּיָתָה וַיִּתְּנֵהוּ⁶³ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהֶם רְאֵי⁶⁶ חַי בְּנֶגֶד:

35.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלֹהֵיהֶם עֲתָה זֶה יִדְעֵתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וַדְּבַר־יְהוָה בְּפִיךָ⁶⁷ אָמַת: פ

36.

וַיְהִי בַעֲלֹת הַמִּנְחָה⁶⁹ וַיִּגַּשׁ⁶⁸ אֱלֹהֵיהֶם הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַיְצַחֵק וַיִּשְׂרָאֵל הַיּוֹם וַיִּדְעוּ⁷⁰ כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ וּבְדַבְרֶיךָ עָשִׂיתִי⁷¹ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

37.

עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעַם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסֹּבֵת⁷³ אֶת־לְבָבָם אַחֲרָיִת⁷²:

⁶⁰ בָּחַר = 'he chose'.

⁶¹ קַרְבּוֹ = 'his body'.

⁶² Qal imperfect 3fs from שׁוּב

⁶³ From נָתַן

⁶⁴ עֲלִיָּה = 'upper chamber'.

⁶⁵ From לָקַח

⁶⁶ Qal imperative fs of רָאָה

⁶⁷ פִּי = singular construct of פֶּה

⁶⁸ נִגַּשׁ = 'he drew near'.

⁶⁹ מִנְחָה = 'offering'.

⁷⁰ Nifal imperfect 3ms jussive of יָדַע

⁷¹ From עָשָׂה

⁷² אַחֲרָיִת = 'back'.

⁷³ הַסֹּבֵת = 'are turning'.

38.

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ⁷⁴
כָּל־מְלָאכָתְךָ⁷⁵: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה⁷⁷ אֹתָהּ וּבְנֹךְ־וּבַתְךָ עֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ⁷⁶
וּבַהֲמֹתְךָ וּגְרֹךְ⁷⁹ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ⁷⁸:

39.

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיִּנַּח⁸⁰ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־פֶּן בִּרְךָ יְהוָה
אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ׀

40.

כִּבְדוֹ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן⁸¹ יְמֵיךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ׀

41.

יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׂמוֹ:

42.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ׀ אֲנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ⁸² מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי:

⁷⁴ From עָשָׂה

⁷⁵ מְלָאכָה = 'work' (n).

⁷⁶ וְאִמָּתְךָ = 'and your maidservant'.

⁷⁷ מְלָאכָה = 'work' (n).

⁷⁸ שַׁעַר = 'gate'.

⁷⁹ גְרֹךְ = 'sojourner'.

⁸⁰ וַיִּנַּח = 'and he rested'.

⁸¹ יֵאָרְכוּן = 'they may be long'.

⁸² הוֹצֵאתִי = hifil perfect 1cs of יָצָא

43.

וַיָּמָת⁸⁴ יוֹסֵף^h וְכָל-אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ⁸³
וַיִּשְׂרְצוּ⁸⁷ וַיִּרְבוּ⁸⁶ וַיַּעֲצְמוּ⁸⁵ בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ

44.

וַיָּקָם⁸⁸ מֶלֶךְ-חַדָּשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף^h:

45.

וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם⁸⁹ מִמֶּנּוּ:

46.

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרָיו⁹⁰ אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנַעַן^h:

47.

אֵלֶּה הַתְּלֻדוֹת⁹² יַעֲקֹב יוֹסֵף^h בֶּן-שֶׁבַע-עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֵה⁹¹
אֶת-אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא נֶעַר אֶת-בְּנֵי בְלֵהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי
אָבִיו וַיָּבֵא⁹⁴ יוֹסֵף^h אֶת-דִּבְתָם⁹³ רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם:

48.

וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף^h מִכָּל-בָּנָיו כִּי-בֶן-זְקִנִים⁹⁵ הוּא לוֹ
וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים⁹⁶:

⁸³ From פָּרוּ

⁸⁴ וַיָּמָת = 'and they died'.

⁸⁵ וַיַּעֲצְמוּ = 'and they became strong'.

⁸⁶ From רָבוּ

⁸⁷ שָׂרַץ = 'he swarmed'.

⁸⁸ From קָם

⁸⁹ עֲצוּם = 'mighty'.

⁹⁰ מְגוּרָה = 'dwelling-place'.

⁹¹ Qal ms participle from רָעָה 'he pastured'.

⁹² תְּלֻדוֹת = 'generations' (construct).

⁹³ דִּבְתָהּ = 'an evil report'.

⁹⁴ Hifil imperfect 3ms of בָּא

⁹⁵ זְקִנִים = 'old age'.

⁹⁶ כְּתֹנֶת פָּסִים = 'a robe of many colours'.

49.

וַיִּרְאוּ אֲחִיו כִּי-אֵתוּ אֶת־בְּנֵי מִצְרָיִם וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ
וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ לְשָׁלֵם:

50.

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה-תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה-שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכָרִי לְדֹר דָּר:

51.

לְךָ⁹⁷ וְאֶסְפַּתְּ אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד
פָּקֹדְתִי⁹⁹ אֶתְכֶם וְאֶת־הָעָשׂוּי⁹⁸ לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

52.

וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבָאתִי¹⁰⁰ אֵתְךָ וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מִלְּךָ
מִצְרַיִם וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים¹⁰¹ נִקְרָה עָלֵינוּ
וְעַתָּה נִלְכְּה-נָא דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָה לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ:

53.

וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֶּן¹⁰² אֶתְכֶם מִלְּךָ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ
וְלֹא¹⁰³ בִּינְד חֲזָקָה:

54.

וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-יָדַי וְהִכִּיתִי¹⁰⁵ אֶת-מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי¹⁰⁴
אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה¹⁰⁶ בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

⁹⁷ Imperative ms of הֵלֵךְ

⁹⁸ הָעָשׂוּי = qal passive participle ms absolute from עָשָׂה

⁹⁹ פָּקֹד = 'he saw' in this context.

¹⁰⁰ From בוא

¹⁰¹ עִבְרִי = a proper noun.

¹⁰² Qal imperfect 3ms of נָתַן

¹⁰³ וְלֹא = 'except'.

¹⁰⁴ נִפְלְאוֹתַי = 'my wonders'.

¹⁰⁵ הִכִּיתִי = hifil perfect 1cs of נָכָה

¹⁰⁶ From עָשָׂה

55.

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשׁ-לִי¹⁰⁸ כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר¹⁰⁷
כָּל-רֶחֶם¹⁰⁹ בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

56.

וְעַתָּה מִה-נֹאמֵר אֶל־הֵינּוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתַי:

57.

וְהָיָה כִּי-יִבְאֶה¹¹¹ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי¹¹⁰ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ
וְלֹאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לָךְ:
וְהֵעֲבַרְתָּ כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם¹¹³ לַיהוָה¹¹²

58.

וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר¹¹⁴ לֵאמֹר מִה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
בְּחֹזֶק¹¹⁶ יָד הוּצִיאָנוּ¹¹⁵ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

59.

אָמְרוּ צְדִיק כִּי-טוֹב כִּי-פָרִי מַעֲלָלֵיהֶם¹¹⁷ יֵאָכְלוּ:

60.

שְׁמַעֲנוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה לְיִשְׂרָאֵל:

¹⁰⁷ פֶּטֶר = 'Whatever opens'.

¹⁰⁸ קִדְשׁ = piel imperative ms of קָדַשׁ

¹⁰⁹ רֶחֶם = womb.

¹¹⁰ A proper noun, from כְּנַעַן

¹¹¹ יָבֵא = hifil imperfect 3ms of בָּא

¹¹² Unusual pointing of יְהוָה

¹¹³ פֶּטֶר-רֶחֶם = 'the firstborn of the womb'.

¹¹⁴ מָחָר = 'in times to come'.

¹¹⁵ הוּצִיאָ = hifil perfect 3ms from יָצָא

¹¹⁶ חֹזֶק = 'strength' (construct).

¹¹⁷ מַעֲלָלִים = 'deed'.

61.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדֻת¹¹⁸
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוּשִׁים תְּהִיֹו¹¹⁹ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

62.

אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירְאוּ וְאֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

63.

אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרְאֵ¹²⁰ יִשְׂרָאֵל מִלְּכֶכֶם: ם

64.

גָּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

65.

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בְּרוּךְ¹²¹:

66.

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דַּבֵּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים
בֵּית-אֵל¹²¹:

67.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
רְאִיתֶם¹²² כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

68.

לֹא תַעֲשׂוּן¹²⁴ אֵתִי אֱלֹהֵי לְסָף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּן¹²³ לָכֶם:

¹¹⁸ עֵדֻת = 'congregation'.

¹¹⁹ From הִיָּה

¹²⁰ Qal participle ms construct from בָּרָא

¹²¹ בֵּית-אֵל = a proper noun.

¹²² From רָאָה

¹²³ From עָשָׂה

¹²⁴ Qal imperfect 2mp from עָשָׂה (variation).

69.

חִזְקוּ עָלַי דְּבַרְיֵכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם מִהֲנִדְבַרְנוּ עָלֶיךָ:

70.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רְעָה רְעָה אַחַת רְעָה הִנֵּה בָּאָה¹²⁵:

71.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם¹²⁶ הַיּוֹם
וְלִמְדַתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם¹²⁷:

72.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְרִית בְּחָרֵב¹²⁸:

73.

לֹא אֶת-אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ
אֲנַחְנוּ אֱלֹהֵי פֶה הַיּוֹם כָּלְנוּ חַיִּים:

74.

פָּנִים | בְּפָנִים דָּבַר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא¹³⁰ לְהַגִּיד¹²⁹ לָכֶם
אֶת-דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאֶתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עֲלִיתֶם¹³¹ בְּהַר
לְאמֹר: ס
אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ¹³² מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עַבְדִּים:

¹²⁵ From בוא

¹²⁶ אֶזֶן = 'ear'.

¹²⁷ From עשה

¹²⁸ חָרֵב = a proper noun.

¹²⁹ From נָגַד, 'he declared'.

¹³⁰ הוּא = variant of הָיָא found in the Pentateuch.

¹³¹ From עָלָה

¹³² Hifil perfect 1cs from יָצָא

75.

לֹא יִהְיֶה־לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם עַל־פָּנָי:

76.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲרַב מִלֶּךְ־בְּבַל¹³³ תְּבוֹאֵד:

77.

הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

78.

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צְוָה לְאַלֶּף דּוֹר:
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם וּשְׂבוּעָתוֹ¹³³ לִיצְחָק:
וַיַּעֲמִידָהּ לִיעֶקֶב לְחַק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

79.

מִי לֹא־יָדַע בְּכֹל־אֱלֹהֵי כִּי יִדְּיָהוּהָ עָשְׂתָה זֹאת:

80.

וַיֹּאמֶר צֹא¹³⁴ וְעַמְדַת בְּהַר לְפָנָי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ
גְּדוּלָה וְחֹזֶק מִפָּרֶק¹³⁶ הָרִים וּמִשֹּׁבֵר סֻלְעִים¹³⁵ לְפָנָי יְהוָה לֹא
בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ¹³⁷ לֹא בְרַעַשׁ יְהוָה:

81.

וְאַחַר הָרַעַשׁ¹³⁸ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה
דְּקָה¹³⁹:

¹³³ שְׂבוּעָה = 'oath'.

¹³⁴ Qal imperative 2ms of צֹא

¹³⁵ סֻלְעַי = 'rock'.

¹³⁶ מִפָּרֶק = 'tore'.

¹³⁷ רָעַשׁ = 'earthquake'.

¹³⁸ רָעַשׁ = 'earthquake'.

¹³⁹ דְּקָה דְּמָמָה = 'the sound of silence'.

82.

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֱלֹהִים וַיִּלְט¹⁴² פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ¹⁴¹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח¹⁴⁰ הַמְּעָרָה¹⁴³ וַהֲנִיחַ אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מִה־לָּךְ פֹּה אֱלֹהִים׃

83.

וַיֹּאמֶר קָנָא¹⁴⁵ קָנָאתִי¹⁴⁴ לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ¹⁴⁷ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחָרֵב¹⁴⁶ וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי¹⁴⁸ וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ ׀

84.

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָטׁⁿ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָםׁⁿ בְּנוֹ תַחְתָּיו׃ ׀ אַחֲזִיָּהוּׁⁿ בֶן־אֲחָאָבׁ¹⁵⁰ מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹןׁ¹⁴⁹ בְּשֵׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה לַיהוֹשָׁפָטׁ¹⁵¹ מָלַךְ יְהוֹרָם עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם׃

85.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה וַיִּלְךְׁ¹⁵² בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אָמוֹ וּבְדֶרֶךְ יִרְבֵּעַםׁⁿ בֶּן־נָבָטׁ¹⁵⁴ אֲשֶׁר הִחֲטִיאׁ¹⁵³ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

¹⁴⁰ פֶּתַח = 'entrance' (construct).

¹⁴¹ אֲדָרֶת = 'cloak'.

¹⁴² וַיִּלְט = 'he wrapped'.

¹⁴³ מְעָרָה = 'cave'.

¹⁴⁴ From קָנָא = 'he was jealous'.

¹⁴⁵ From קָנָא = 'he was jealous'.

¹⁴⁶ חָרֵב with inseparable preposition.

¹⁴⁷ From הָרַס = 'he broke down' (transitive).

¹⁴⁸ וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי = 'and only I remain'.

¹⁴⁹ שִׁמְרוֹן = a proper noun.

¹⁵⁰ אֲחָאָב = a proper noun.

¹⁵¹ יְהוֹשָׁפָט = a proper noun.

¹⁵² From הָלַךְ

¹⁵³ From חָטָא

¹⁵⁴ נָבָט = a proper noun.

86.

וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּיהוָה לֵאמֹר
מִי יַעֲלֶה-לָנוּ אֶל-הַכְּנַעֲנִי¹⁵⁶ בְּתַחֲלָה¹⁵⁵ לְהִלָּחֵם בּוֹ:

87.

וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי¹⁵⁷ אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

88.

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון¹⁵⁹ מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סָמַךְ¹⁵⁸ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו
עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה¹⁶⁰ יְהוָה
אֶת-מֹשֶׁה:

89.

וְלֹא-קָם¹⁶¹ נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים
אֶל-פָּנִים:

90.

וְגַם כָּל-הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל-אֲבוֹתָיו וַיָּקָם¹⁶² דּוֹר אַחֵר
אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
לְיִשְׂרָאֵל: ס

91.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ
אֶת-הַבְּעָלִים¹⁶³:

¹⁵⁵ תַּחֲלָה = beginning (n).

¹⁵⁶ כְּנַעֲנִי = a proper noun.

¹⁵⁷ From נָתַן

¹⁵⁸ סָמַךְ = 'he laid'.

¹⁵⁹ נֹון = a proper noun.

¹⁶⁰ From צִוָּה

¹⁶¹ From קָם

¹⁶² From קָם

¹⁶³ בְּעָלִים = a proper noun.

92.

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה¹⁶⁴ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ¹⁶⁵:

93.

לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו
וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה¹⁶⁶ אֹתָהּ וּבְנֶה וּבְנֵה־בְנֶה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
וּלְמַעַן יֵאָרְכּוּ¹⁶⁷ יְמֶיךָ:

94.

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ¹⁶⁸:

95.

וְהָיוּ¹⁷⁰ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה¹⁶⁹ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ:
וּשְׁנַנְתָּם¹⁷³ לְבְנֵיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ¹⁷² בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ¹⁷¹ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכֶבְךָ וּבְקוּמְךָ:

96.

בַּיָּמִים הֵם אֵין מִלֶּךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

97.

וְאַחַר בָּאוּ¹⁷⁴ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פְּרַעֲהַי כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחֲנוּ¹⁷⁵ לִי בַמִּדְבָּר:

¹⁶⁴ From צִוָּה

¹⁶⁵ From יָרַשׁ

¹⁶⁶ From צִוָּה

¹⁶⁷ יֵאָרְכּוּ = 'they may be long' (v).

¹⁶⁸ מְאֹד = 'strength'.

¹⁶⁹ From צִוָּה

¹⁷⁰ Qal perfect 3cp of הָיָה

¹⁷¹ From הֵלַךְ

¹⁷² From יָשַׁב

¹⁷³ וּשְׁנַנְתָּם = 'and you shall teach them'.

¹⁷⁴ From בָּאוּ

¹⁷⁵ Qal imperfect 3mp of חָגַג 'they held a festival'.

98.

וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהוֹ מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמְעֵ בְקִלּוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

99.

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה¹⁷⁶ נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגַּעֵנוּ¹⁷⁸ בְּדַבַּר¹⁷⁷ אִו
בְּחָרָב:

100.

הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֶר
מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה¹⁷⁹ הַיּוֹם:

¹⁷⁶ From הִלַּךְ

¹⁷⁷ דֶּבֶר = 'pestilence'.

¹⁷⁸ From פָּגַע = 'he encountered'.

¹⁷⁹ From צִוָּה

English Translations

1. Exodus 3:6

And he said, 'I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

2. Numbers 1:1

The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first (day) in the second month, in the second year after they came out of the land of Egypt, saying...

3. Exodus 6:13

And the LORD spoke to Moses and to Aaron and commanded them about the sons of Israel and about Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

4. Exodus 20:1–2

And God spoke all these words, saying, 'I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slaves.'

5. 1 Kings 20:23

And the servants of the king of Aram said to him, 'Their gods are gods of the hills, therefore they are stronger than us (lit. 'strong are they from us'). But let us fight with them on the plain, and surely we shall be stronger than they.'

6. Exodus 40:34–35

And the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. And Moses was not able to go into the tent of meeting, for the cloud settled on it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

7. Numbers 3:5–6

And the LORD spoke to Moses, saying, 'Bring near the tribe of Levi, and make them stand before Aaron the priest, and they will serve him.'

8. Numbers 3:14–15

And the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying, 'List the sons of Levi, by their fathers' houses (and) by clans; every male from a month old (lit. 'a son of a month') and upward you shall list.'

9. Numbers 3:16

And Moses listed them according to the word (lit. 'mouth') of the LORD, according to what he was commanded.

10. Numbers 3:40

And the LORD said to Moses, 'List all the firstborn males of the sons of Israel, from a month old and upward, and take (lit. 'carry') the number of their names.'

11. Numbers 3:41

And you shall take the Levites for me – I am the LORD – instead of all the firstborn sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of all the firstborn of the cattle of the sons of Israel.

12. Numbers 3:42–43

And Moses listed all the firstborn of the sons of Israel, according to what the LORD commanded him. And it came to pass that every firstborn male, according to the number of names, from a month old and upward as they were listed, were 22,273.

13. Numbers 6:22–23

The LORD spoke to Moses, saying, ‘Speak to Aaron and his sons, saying, ‘Thus you shall bless the sons of Israel: you shall say to them...’

14. Numbers 28:16–17

And in the first month on the fourteenth day of the month is the Passover of the LORD. And on the fifteenth day of this month is a feast. (For) seven days unleavened bread shall be eaten.

15. 1 Kings 11:42

And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel for forty years.

16. 1 Kings 11:43

And Solomon lay down with his fathers and he was buried in the city of David his father. And Rehoboam his son reigned instead of him.

17. Numbers 36:13

These are the commandments and the judgements that the LORD commanded by the hand of Moses to the sons of Israel in the plains of Moab by the Jordan (by) Jericho.

18. Deuteronomy 1:1a

These are the words that Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness...

19. Deuteronomy 1:2

It is eleven days' journey from Horeb (by) the way of Mount Seir to Kadesh-Barnea.

20. Deuteronomy 1:3

And it came to pass that in the fortieth year, in the eleventh month, on the first (day) of the month, Moses spoke to the sons of Israel according to all that the LORD had commanded him to (tell) them.

21. Ezra 1:1

And in the first year of Cyrus king of Persia, to fulfil the word of the LORD (which came) from the mouth of Jeremiah, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, and he made a proclamation in all his kingdom and also (put it) in writing, saying...

22. Ezra 1:2

Thus says Cyrus king of Persia: The LORD, the God of the heavens, has given to me all the kingdoms of the earth, and he has appointed me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

23. Ezra 1:3

Whoever is among you from all his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and rebuild the house of the LORD, the God of Israel – he is the God who is in Jerusalem.

24. 1 Kings 6:11–12

And it came to pass that the word of the LORD came to Solomon, saying, ‘(Regarding) this house that you are building, if you will walk in my statutes and do my judgements and keep all my commandments in order to walk in them, then I will establish my word with you, which I spoke to David your father.

25. 1 Kings 6:13

And I will dwell in the midst of the sons of Israel and I will not forsake my people Israel.

26. Leviticus 18:2

Speak to the sons of Israel and you shall say to them, ‘I am the LORD your God’.

27. 1 Kings 8:1

Then Solomon assembled the elders of Israel – all the heads of the tribes (and) the men of the fathers of the sons of Israel to King Solomon (in) Jerusalem – in order to bring up the ark of the covenant of the LORD from the city of David, which is (lit. ‘it is’) Zion.

28. 1 Kings 8:44–45

If your people go out to battle with their enemy in the way which you send them, and they pray to the LORD toward the city that you have chosen and the house that I have built for your name, then hear (in) heaven their prayer and their plea, and do their judgement (i.e. 'uphold their cause').

29. 1 Kings 8:62

And the king, and all Israel with him, offered a sacrifice before the LORD.

30. 1 Kings 11:41

Now the rest of the acts (words / things) of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the Book of the Acts of Solomon?

31. 1 Kings 11:31

And he said to Jeroboam, 'Take for yourself ten pieces, for thus says the LORD, the God of Israel, "Behold, I am about to tear the kingdom from the hand of Solomon and will give you ten tribes"'

32. 1 Kings 11:32

And one tribe he shall have (lit. 'there shall be to him'), on account of my servant David and on account of Jerusalem, the city that I have chosen from the tribes of Israel.

33. 1 Kings 17:22

And the LORD listened to the voice of Elijah. And the life of the child returned to his body, and he revived.

34. 1 Kings 17:23

And Elijah took the child and brought him down from the upper chamber (to) the house and gave him to his mother. And Elijah said, 'See, your son is alive.'

35. 1 Kings 17:24

And the woman said to Elijah, 'Now this I know: that you are a man of God, and the word of the LORD in your mouth is truth.'

36. 1 Kings 18:36

And it came to pass that when the offering went up, Elijah the prophet came near and said, 'LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel, today let it be known that you are God in Israel, and that I am your servant, and that by your word I have done all these things.'

37. 1 Kings 18:37

Answer me, O Lord, answer me, and this people may know that you, LORD, are God, and that you have turned their hearts back.

38. Exodus 20:8–10

Remember the day of the Sabbath, to keep it holy. Six days you shall work, and do all your work, and (but) the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. You shall not do any work: you, and your son, and your daughter, your servant, and your maidservant, and your livestock, and your sojourner who is (with)in your gates.

39. Exodus 20:11

For (in) six days the LORD made the heaven(s) and earth, the sea, and all that is in them, and he rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the day of the Sabbath and made it holy.

40. Exodus 20:12

Honour your father and your mother, in order that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

41. Exodus 15:3

The LORD is a man of war; the LORD is his name.

42. Exodus 20:1–3

And God spoke all these words, saying, 'I am the LORD your God, who brought you (out) from the land of Egypt, from the house of slaves. You shall have no other gods before me.'

43. Exodus 1:6–7

And Joseph and all his brothers and all that generation died. And the sons of Israel were fruitful and increased greatly; they multiplied and they became exceedingly strong, and the land was filled with them.

44. Exodus 1:8

A new king arose over Egypt, who did not know Joseph.

45. Exodus 1:9

And he said to his people, 'Behold, the sons of Israel are more numerous and more mighty than us.'

46. Genesis 37:1

Jacob lived in the land of the dwelling-places of his father, in the land of Canaan.

47. Genesis 37:2

These are the generations of Jacob. Joseph was seventeen years old, (and) was pasturing the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah, the wives of his father. And Joseph brought evil reports of them to their father.

48. Genesis 37:3

Now Israel loved Joseph more than his (other) sons, for he was the son of his old age. And he made for him a robe of many colours.

49. Genesis 37:4

And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and they were not able to speak peace to him.

50. Exodus 3:15

God also said to Moses, 'Thus shall you speak to the sons of Israel, "The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you." This is my name forever, and by this I will be remembered from generation to generation.'

51. Exodus 3:16

Go and gather the elders of Israel, and you will say to them, 'The LORD, the God of your fathers has appeared to me – the God of Abraham, Isaac, and Jacob – saying, "I have surely seen you and what has been done to you in Egypt."'

52. Exodus 3:18

And they will listen to your voice, and you and the elders of Israel shall go to the king of Egypt and you shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us. And now, please let us go a three days' journey in the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.'

53. Exodus 3:19

And I know that the king of Egypt will not let you go (lit. 'he will not give you') except (i.e. unless compelled) by a strong hand.

54. Exodus 3:20

And (so) I will send (out) my hand and strike Egypt with all my wonders that I will do in the midst of it; and after that he will send you.

55. Exodus 13:1–2

The LORD spoke to Moses, saying, ‘Sanctify to me every firstborn. Whatever opens every womb in (among) the sons of Israel, of man and of animal – it is mine.’

56. Ezra 9:10

And now, what shall we say, our God, after this? For we have forsaken your commandments.

57. Exodus 13:11–12a

When it happens that the LORD brings you into the land of the Canaanites, according to what he swore to you and to your fathers, and he gives it to you, you shall pass over all the firstborn of the womb to the LORD.

58. Exodus 13:14

And when it happens in times to come that your son asks you, saying, ‘What is this?’, you shall say to him, ‘By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of slaves.’

59. Isaiah 3:10

Tell (the) righteous that it shall be well, for the fruit of their deeds they shall eat.

60. Jeremiah 10:1

Hear the word that the LORD spoke to you, O house of Israel.

61. Leviticus 19:1–2

And the LORD spoke to Moses, saying, ‘Speak to all the congregation of the sons of Israel and say to them, “You shall be holy, for I the LORD your God am holy.”’

62. Leviticus 19:3

Every one of you (lit. ‘A man’) shall fear his mother and his father, and you shall keep my Sabbaths: I am the LORD your God.

63. Isaiah 43:15

I am the LORD, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

64. Isaiah 47:4

Our Redeemer – the LORD of hosts is his name – is the Holy One of Israel.

65. Jeremiah 45:2

Thus says the LORD, the God of Israel, to you, O Baruch:

66. Genesis 35:15

So Jacob called the name of the place where God had spoken with him Bethel.

67. Exodus 20:22

And the LORD said to Moses, ‘Thus you shall say to the sons of Israel: “You have seen for yourselves that from (the) heaven(s) I talked with you.”’

68. Exodus 20:23

You shall not make gods of silver (to be) with me, nor shall you make gods of gold for yourselves.

69. Malachi 3:13

‘Your words have been strong against me’, says the LORD. And you say, ‘What have we spoken against you?’

70. Ezekiel 7:5

Thus says the Lord (lit. ‘Adonay’), the LORD, ‘Evil after evil! Behold, it comes!’

71. Deuteronomy 5:1

And Moses called all Israel and said to them, ‘Hear, O Israel, the statutes and the judgements that I speak in your ears today, and learn them and keep them to do them.’

72. Deuteronomy 5:2

The LORD our God made (lit. 'cut') a covenant with us at Horeb.

73. Deuteronomy 5:3

Not with our fathers did the LORD make this covenant, for (but) with us – these (who are) alive here today.

74. Deuteronomy 5:4–6

Face to face the Lord spoke with you at the mountain, from the midst of the fire. I stood between the LORD and you at that time, to declare to you the word of the LORD. For you were afraid of (lit. 'afraid from before the face of') the fire, and you did not go up to the mountain. He said, 'I am the LORD your God, who brought you from the land of Egypt, from the house of slaves.'

75. Deuteronomy 5:7

You shall have no (other) gods before me.

76. Ezra 32:11

For thus says the Lord (lit. 'Adonay'), the LORD, 'The sword of the king of Babylon shall come upon you.'

77. 1 Chronicles 16:14

He is the LORD our God; in all the earth are his judgments.

78. 1 Chronicles 16:15–17

Remember forever his covenant, the word that he commanded, for a thousand generations, which he made (lit. 'cut') with Abraham, and his oath to Isaac, which he caused to stand to Jacob as a statute, to Israel as an everlasting covenant.

79. Job 12:9

Who does not know among (in) all these that the hand of the LORD has done this?

80. 1 Kings 19:11

And he said, 'Go out and stand on the mountain before the LORD.' And behold, the LORD passed by, and a great and strong wind tore (the) mountains and broke in pieces (the) rocks before the LORD, (but) the LORD was not in the wind. And after the wind was an earthquake, (but) the LORD was not in the earthquake.

81. 1 Kings 19:12

And after the earthquake was a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire was (the) sound of silence.

82. 1 Kings 19:13

And it came to pass that when Elijah heard it, he wrapped his face in his cloak and went out and stood at the entrance of the cave. And behold, a voice (came) to him and said, 'What are you (doing) here, Elijah?'

83. 1 Kings 19:14

He said, 'I have been very jealous for the LORD, the God of hosts. For the sons of Israel have forsaken your covenant, broken down your altars, and killed your prophets with the sword, and only I remain, and they seek my life, to take it away.'

84. 1 Kings 22:50–51

And Jehoshaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigned in his place. Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned over Israel (for) two years.

85. 1 Kings 22:52

He did evil in the eyes of the LORD and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin.

86. Judges 1:1

And it came to pass that after the death of Joshua, the sons of Israel asked the LORD saying, 'Who shall go for us to (i.e. against) the Canaanites in the beginning, to fight against them?'

87. Judges 1:2

And the LORD said, 'Judah shall go up; behold, I have given the land into his hand.'

88. Deuteronomy 34:9

And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses laid his hands on him. And the sons of Israel listened to him and did as the LORD had commanded Moses.

89. Deuteronomy 34:10

And a prophet like Moses has not arisen again in Israel, whom the LORD knew face to face.

90. Judges 2:10

And also all that generation were gathered to their fathers. And another generation arose after them who did not know the LORD or (lit. 'and also') the work that he (had) done for Israel.

91. Judges 2:11

And the sons of Israel did evil in the eyes of the LORD and served the Baals.

92. Deuteronomy 6:1

Now this is the commandment, the statutes and the judgements that the LORD your God commanded (me) to teach you, so that you may do them in the land to which you are passing over, to possess it.

93. Deuteronomy 6:2

That you may fear the LORD your God, keeping all his statutes and his commandments which I command you, you and your son and your son's son, all the days of you life, in order that your days may be long.

94. Deuteronomy 6:4–5

Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one. And you shall love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.

95. Deuteronomy 6:6–7

And these words that I command you today shall be on your heart. And you shall teach them to your sons, and shall speak of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise.

96. Judges 21:25

In those days there was no king in Israel. Everyone (lit. 'a man') (did) what was right in his eyes.

97. Exodus 5:1

Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, 'Thus says the LORD, the God of Israel, "Let my people go (lit. 'send my people'), that they may (lit. 'and they will') hold a festival to me in the wilderness.'"

98. Exodus 5:2

And Pharaoh said, 'Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go ('send Israel')? I do not know the LORD, and (also) I will not let Israel go.'

99. Exodus 5:3

Then they said, 'The God of the Hebrews has visited us. Please let us go three days' journey in(to) the wilderness and let us sacrifice to the LORD our God, lest he fall upon us (lit. 'encounter us') with pestilence or with (the) sword.'

100. Deuteronomy 8:11

Keep watch (take care) lest you forget the LORD your God (by) not keeping his commandments and his judgements and his statutes, which I command you today.

Vocabulary

אָבֵד	he perished	אַרְבַּע	four	גָּדַל	he became great
אָב	father	אַרְבַּעָה	four	גַּם	also
אֶבֶן	stone	אַרְבַּעִים	forty	גָּמַל	camel
אַבְרָהָם	Abraham	אֶרֶץ	earth, land	גָּנַב	he stole
אָדָם	Adam, man	אֵשׁ	fire (n)	גֶּן	garden
אֲדָמָה	ground, land	אִשָּׁה	woman, wife	גַּפֵּן	vine
אֲדֹנָי	Lord	אֲשֶׁר	who, which, that	גִּשְׁמִים	rain, shower
אָהַב	he loved	אֵת	with	דָּבַר	he spoke
אֹהֶל	tent	בְּאֵר	well (n)	דְּבָר	word, thing
אוֹ	or	בְּגָד	garment	דְּבַשׁ	honey
אוֹת	sign (n)	בָּרַח	hifil: he separated	דּוֹר	generation
אָז	then	בְּהֵמָה	animal, cattle	דָּוִד / דָּוִד	David
אֶחָד	one	בּוֹא	to come, go	דָּם	blood
אָח	brother	בָּטַח	he trusted	דְּמוּת	image, likeness
אַחֹת	sister	בֶּטֶן	belly, body, womb	דַּעַת	knowledge
אַחֲרַי	after, behind	בֵּין	to discern, understand	דֶּרֶךְ	way, road, journey
אֵיל	ram (n)	בֵּין	between	דָּרַשׁ	he sought, inquired
אִישׁ	man, husband	בַּיִת	a house	דְּשָׁא	grass
אָכַל	he ate	בְּכוֹר	firstborn	הָיָה	he was, became
אֶל	to, into, towards	בֵּן	son	הַיְיבֵל	palace, temple
אֱלֹהִים	God, god	בָּנָה	he built	הִלְךְ	he walked, went
אֱלֹהִים	God, god	בֶּקֶר	morning	הִלֵּל	piel: he praised
אַלְפַּיִם	a thousand	בָּקַשׁ	he sought	הִנֵּה	behold
אִם	mother	בָּרָא	he created	הָרַג	he killed, slew
אַמוּנָה	faithfulness	בְּרָזַל	iron	הָר	mountain, hill
אִמֵּן	nifal: he was faithful, hifil: he believed	בָּרַח	he fled	זֶאת	this (f)
אָמַר	he said	בְּרִית	covenant	זָבַח	he sacrificed
אֱמֶת	truth	בֵּרַךְ	he blessed	זָהָב	gold
אַנְחֵנוּ	we	בְּרָכָה	blessing	זֶה	this (m)
אֲנִי	I (first person pronoun)	בֶּשָׂר	flesh	זָכַר	he remembered
אָסַף	he gathered	בַּת	daughter	זָכָר	male
		גָּאֵל	he redeemed	זָקֵן	old
		גָּדוֹל	great	זָרַע	seed

חג festival
 חדל he ceased
 חדש new
 חֲדָשׁ new moon,
 month
 חומה wall
 חזק he became
 strong
 חזק strong
 חטא he sinned
 חטאת sin (n)
 חיה he lived, revived
 חיה animal, living
 thing
 חי alive, living
 חכם wise
 חכמה wisdom
 חמישי fifth
 חמש five
 חמשה five
 חמשים fifty
 חסד loving-kindness
 חצי half
 חק statute
 חרב sword
 חשב he reckoned,
 devised
 חשך darkness
 טוב good
 יבשה dry ground
 יד hand
 ידע he knew
 יהודה Judah
 יהוה The LORD
 יום day
 יומם daily
 יחדו together

יין wine
 יכל he was able
 ילד he begot
 (children)
 ילד child
 ים sea
 יסף he added
 יעקב Jacob
 יפה fair, beautiful
 יצא he went out
 יצחק Isaac
 ירא he feared
 ירד he went down
 ירושלים Jerusalem
 ירושלים Jerusalem
 ירש he possessed
 ישראל Israel
 ישב he sat, dwelt
 יש there is
 ישע hifil: he saved,
 delivered
 ישר straight, upright
 כבוד piel: he
 honoured
 כבוד honour, glory
 כה thus
 כהן priest
 כון to be fixed,
 established
 כוכב star
 כי for, that,
 because
 כל all, each, every
 כלה he finished,
 fulfilled
 כן thus, so
 כנף wing, skirt
 כסף silver
 כפר piel: he atoned
 for

כרם vineyard
 כרת he cut off
 כתב he wrote
 לא not
 לבב heart
 לב in order not
 לבש he put on, wore
 לחם he fought
 לחם bread
 לילה night
 למד qal: he learned;
 piel: he taught
 למען in order that, on
 account of
 לפני before (the face
 of)
 לקח he took
 לשון tongue
 מאה hundred
 מאן piel: he refused,
 denied
 מאס he rejected
 מדבר wilderness
 מה what? how?
 why?
 מות to die
 מועד appointed time,
 place, or
 meeting
 מזבח altar
 מי who?
 מים water(s)
 מין kind, species
 מכר he sold
 מלא he was full
 מלאך messenger
 מלט hitpael: he
 escaped
 מלך he reigned

מֶלֶכָּה	queen	עָבַד	he worked, served	פָּרָה	he bore fruit
מַלְכוּת	kingdom	עֶבֶד	slave, servant	פְּרִי	fruit
מֶלֶךְ	king	עָבַר	he passed over, through	פָּשַׁע	he sinned, rebelled
מִן	from	עֲוֹן	iniquity, guilt	פְּשָׁע	transgression
מָצָא	he found	עוֹד	still, yet	צֹאן	flock, sheep
מִצְוָה	commandment	עוֹלָם	eternity	צָבָא	war
מִצְרַיִם	Egypt	עוֹף	bird(s)	צַדִּיק	righteous
מָקוֹם	place	עָזַב	he abandoned	צוּה	piel: he commanded
מָר	bitter	עָזַר	he helped	צִלְמִם	image
מֹשֶׁה	Moses	עִיר	city, town	קָבַר	he buried
מִשָּׁל	he ruled	עַל	on, upon, above, over	קָדוֹשׁ	holy
מוֹשָׁפֵט	judgment	עָלָה	he went up	קָהַל	he sanctified, consecrated
נְבִיא	prophet	עָמַד	he stood	קוּם	to arise, stand
נֶגֶב	the south, Negev	עַם	people, nation	קוֹל	sound, voice
נִגַּד	hifil: he told	עִם	with	קָטָן	small
נְהַר	stream, river	עָנָה	he answered	קָרָא	piel: he called
נַחַל	torrent, wadi	עָנָן	clouds	קָרַב	he approached
נְחֹשֶׁת	copper, bronze	עָפָר	dust	קָרַב	midst
נָטָה	he stretched	עֵץ	tree(s)	קָרוֹב	near
נָכַח	hifil: he struck, killed	עָרַב	evening	קָשָׁה	hard, difficult
נֶעַר	lad, youth	עָשָׂה	he did, made	רָאָה	he saw
נַעֲרָה	girl, maiden	עָשָׂר	ten	רֹאשׁ	head
נָפַל	he fell	עָשָׂר	ten	רֵאשׁוֹן	first
נֶפֶשׁ	soul, living being, life	עָשָׂרָה	ten	רִבְבָּה	multitude, ten thousand
נִצַּל	hifil: he delivered	עָשְׂרִים	twenty	רַב	much, many, great
נִקְבָּה	female	עֲשָׂתֵי	eleven, eleventh	רָבָה	he became many
נָשָׂא	he lifted, carried	עֵת	time	רַבּוֹ	ten thousand, myriad
נָתַן	he gave	עֵתָה	now	רְבִיעִי	fourth
סוֹס	horse	פֶּה	mouth	רְבִיעִית	fourth
סָפַר	qal: he counted, piel: he recounted	פֹּה	here	רִגְלִי	foot
סֵפֶר	book	פָּלַל	hitpael: he prayed	רָדַף	he pursued
סֹפֵר	scribe	פָּן	lest	רוּחַ	breath, wind, spirit
סָתַר	nifal: he hid	פָּנָה	he turned (back)		
		פָּר	young bull		

רום	to lift high, exalt	שְׁלֹשִׁים	thirty
רְחוֹק	distant, far	שָׁם	there
רָחַץ	he washed	שֵׁם	name
רַע	bad, evil (a)	שָׁמַיִם	heaven(s), sky
רֵעַ	friend	שְׁמִינִי	eighth
רָעָה	evil (n)	שֶׁמֶן	fat, oil
רָפָא	he healed	שְׁמוֹנֶה	eight
רָצָה	he was pleased, took delight in	שְׁמוֹנִים	eighty
רָקִיעַ	firmament, expense	שָׁמַע	he heard, obeyed
שָׂדֵה	field, land	שָׁמַר	he kept
שִׁים	to put, place	שָׁנָה	a year
שָׂמַח	he rejoiced	שְׁנַיִם	second
שָׂנֵא	he hated	שְׁנַיִם	two
שִׁפָּה	lip, speech, edge	שָׁפַט	he judged
שָׂרַף	he burned	שָׁפַךְ	he poured out
שָׂאֵל	he asked	שֵׁשׁ	six
שֶׁבֶט	rod, staff, scepter, tribe	שִׁשִּׁי	sixth
שְׁבִיעִי	seventh	שִׁשִּׁים	sixty
שָׁבַע	he swore	שָׁתָה	he drank
שִׁבְעַת	seven	תְּהוֹם	great deep, abyss
שְׁבַעִים	seventy	תּוֹרָה	law, instruction
שִׁבְעָנָה	seven		underneath,
שָׁבַר	he broke	תַּחַת	below, instead of
שַׁבָּת	sabbath	תָּמִיד	continually
שׁוּב	to turn, return	תָּמִים	complete, perfect
שׁוֹפָר	horn	תְּפִלָּה	prayer
שָׁכַח	he forgot	תְּשִׁיעִי	ninth
שָׁכַן	he settled, dwelt	תֵּשַׁע	nine
שָׁלַח	he sent	תְּשַׁעִים	ninety
שְׁלִישִׁי	third		
שְׁלִישִׁיה	third, one third		
שָׁלַךְ	hifil: he threw		
שְׁלֹמֹה	Solomon		
שָׁלֹשׁ	three		